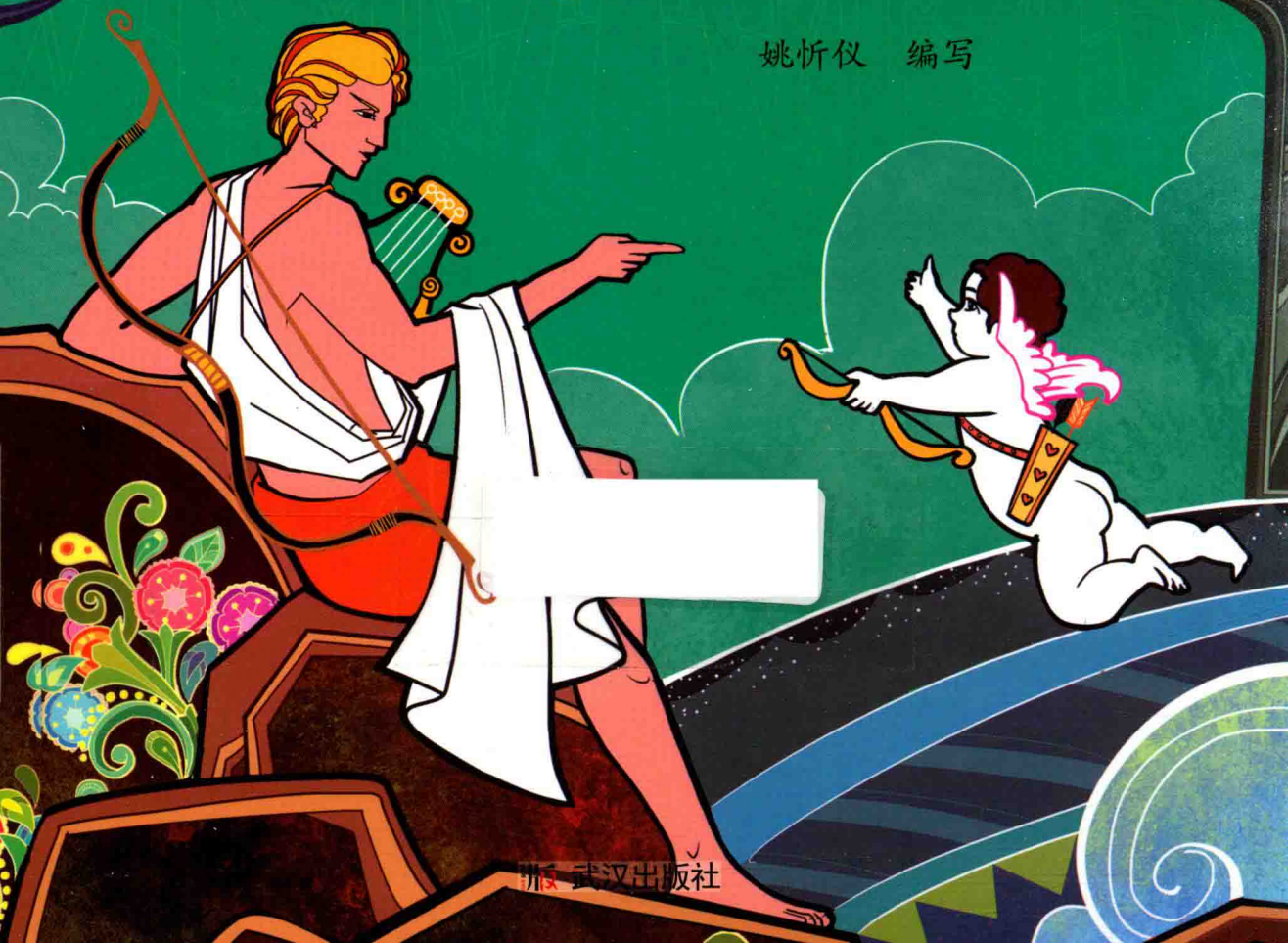


GREEK MYTHOLOGY

阿波罗与达芙妮

姚忻仪 编写



希腊经典神话故事

GREEK MYTHOLOGY

ABOLUO YU DAFUNI

阿波罗与达芙妮

姚忻仪 编写

武汉出版社



图书在版编目 (CIP) 数据
阿波罗与达芙妮 / 姚忻仪编写.
-- 武汉: 武汉出版社, 2016.6
(希腊经典神话故事)
ISBN 978-7-5582-0419-7

I. ①阿… II. ①姚… III. ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第122202号

整体制作:  金智星文化

责任编辑: 沙青

封面设计: 姚忻仪

出版: 武汉出版社

社址: 武汉市江汉区新华路490号 邮编: 430015

电话: (027)85606403 85600625

<http://www.whcbs.com> E-mail: zbs@whcbs.com

印刷: 武汉福海桑田印务有限责任公司 经销: 新华书店

开本: 889mm × 1194mm 1/24

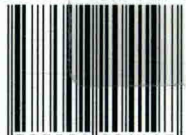
印张: 1

版次: 2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷

版权声明

本作品著作权、版式、装帧设计受有关国际版权公约和中国法律保护。任何非法改编、转载、盗印销售之行为, 都将受到法律制裁, 直到承担刑事责任。在此正告业内人士, 切勿以身试法。

ISBN 978-7-5582-0419-7



9 787558 204197 >

定价: 10.00元

希腊经典神话故事

GREEK MYTHOLOGY

ABOLUO YU DAFUNI

阿波罗与达芙妮

姚忻仪 编写



zhòngshén zhī wángzhòu sī shí fēn xǐ huān àn yè nǚ shén lè tuō tā

众神之王宙斯十分喜欢暗夜女神勒托。他

ménxiāng ài hòu lè tuō yǒu le shēn yùn lè tuō kuài yào shēngchǎn shí
们相爱后，勒托有了身孕。勒托快要生产时，

tū rán fēi lái yì qún tiān é jiē zhe zhěng gè
突然飞来一群天鹅，接着整个

dà hǎi hé gāo shān dōu biàn chéng le jīn huáng
大海和高山都变成了金黄

sè zhè shí lè tuō de hái zǐ ā bō
色。这时，勒托的孩子阿波

luó jiàngshēng le xiǎo ā bō luó fā chū
罗降生了。小阿波罗发出

wànzhàng jīn guāng zhèng yì zhī shén
万丈金光！正义之神

tè mí sī gāo xìng de gěi
忒弥斯高兴地给

ā bō luó sòng lái xiān jiǔ
阿波罗送来仙酒

hé xiān dān
和仙丹。

xiǎo ā bō luó gāngāng hē wán xiān jiǔ shēn tǐ

小阿波罗刚刚喝完仙酒，身体

jiù cēngcēng de zhǎng gāo zhǎng zhuàng hěn kuài tā jiù biàn chéng yí
就“噌噌”地长高、长壮！很快，他就变成一

wèi guāng cǎi zhào rén de xiǎo huǒ zi tā gāo shēng hǎn dào gěi wǒ yí
位光彩照人的小伙子。他高声喊道：“给我一

bǎ shēng yīn dòng tīng de shù qín hé yí bǎ gāng yìng de wān gōng ba wǒ yào
把声音动听的竖琴和一把刚硬的弯弓吧，我要

yòng tā men fā chū shén qí de yù yán
用它们发出神奇的预言！”



jǐn guǎn ā bō luó bèi rén men chēng wéi guāng míng zhī shén
尽管阿波罗被人们称为光明之神

hé yǔ yán zhī shén dàn zhòng shén què bù chéng rèn tā zài tā
和预言之神,但众神却不承认他,在他

men de yǎn li ā bō luó shì yí gè lián miào yǔ dōu méi
们的眼里,阿波罗是一个连庙宇都没

yǒu de kě lián chóng yú shì ā bō luó jué dìng wèi zì jǐ
有的可怜虫。于是阿波罗决定为自己

jiàn lì miào yǔ tā zhǎo a zhǎo zhōng yú zhǎo dào yí kuài
建立庙宇。他找啊找,终于找到一块

yòu dà yòu píng de yán shí nà lǐ yǒu cān tiān de gǔ shù
又大又平的岩石,那里有参天的古树,

hái yǒu qīng quán liú tāng fēi cháng shì hé
还有清泉流淌,非常适合

jiàn zào miào yǔ
建造庙宇。





kě shì yǒu yì tiáo dà
可是有一条大

shé shǒu hù zài nà lǐ yào jiàn zào miào yǔ shǒu xiān dǎ bài tā
蛇守护在那里,要建造庙宇首先得打败它!

zhàn dòu kāi shǐ le dà shé tǔ chū xīng hóng de cháng shé hái fàng
战斗开始了,大蛇吐出猩红的长舌,还放

chū xīng chòu de dú qì tóng shí tā de shēn tǐ kuài sù de xiàng ā bō luó
出腥臭的毒气,同时它的身体快速地向阿波罗

xí qù ā bō luó mǐn jié de tuì dào yì biān bá chū gōng jiàn duì zhǔn dà shé fēi
袭去。阿波罗敏捷地退到一边,拔出弓箭对准大蛇,飞

kuài de shè chū yì jiàn yǒu lì de jiàn chuān
快地射出一箭!有力的箭穿

tòu dà shé de shēn tǐ dà shé zài dì shàng
透大蛇的身体,大蛇在地上

niǔ dòng jǐ xià biàn sǐ le
扭动几下便死了。





ā bō luó shùn lì de zài nà
阿波罗顺利地在那

kuài yán shí shàng jiàn lì le zì jǐ de
块岩石上建立了自己的

dì yī zuò miào yǔ tā
第一座庙宇，他

xiàng rén men yǔ yán zhòu sī
向人们预言宙斯

de yì zhì
的意志。



dāng bái xuě ái ái de dōng tiān dào lái , ā bō luó

当白雪皑皑的冬天到来,阿波罗

huì chéng zuò yóu bái tiān é lā de jīn guāng yào yǎn de shén

会乘坐由白天鹅拉的金光耀眼的神

chē dào yǒng yuǎn shì chūn tiān de xǔ pèi ěr bō ruì sī rén

车到永远是春天的许佩尔波瑞斯人

jū zhù de guó dù qù bì hán dāng tā tán qǐ tā nà

居住的国度去避寒。当他弹起他那

yòng huáng jīn hé xiàng yá zhì zuò de shù qín yù gào tiān qì

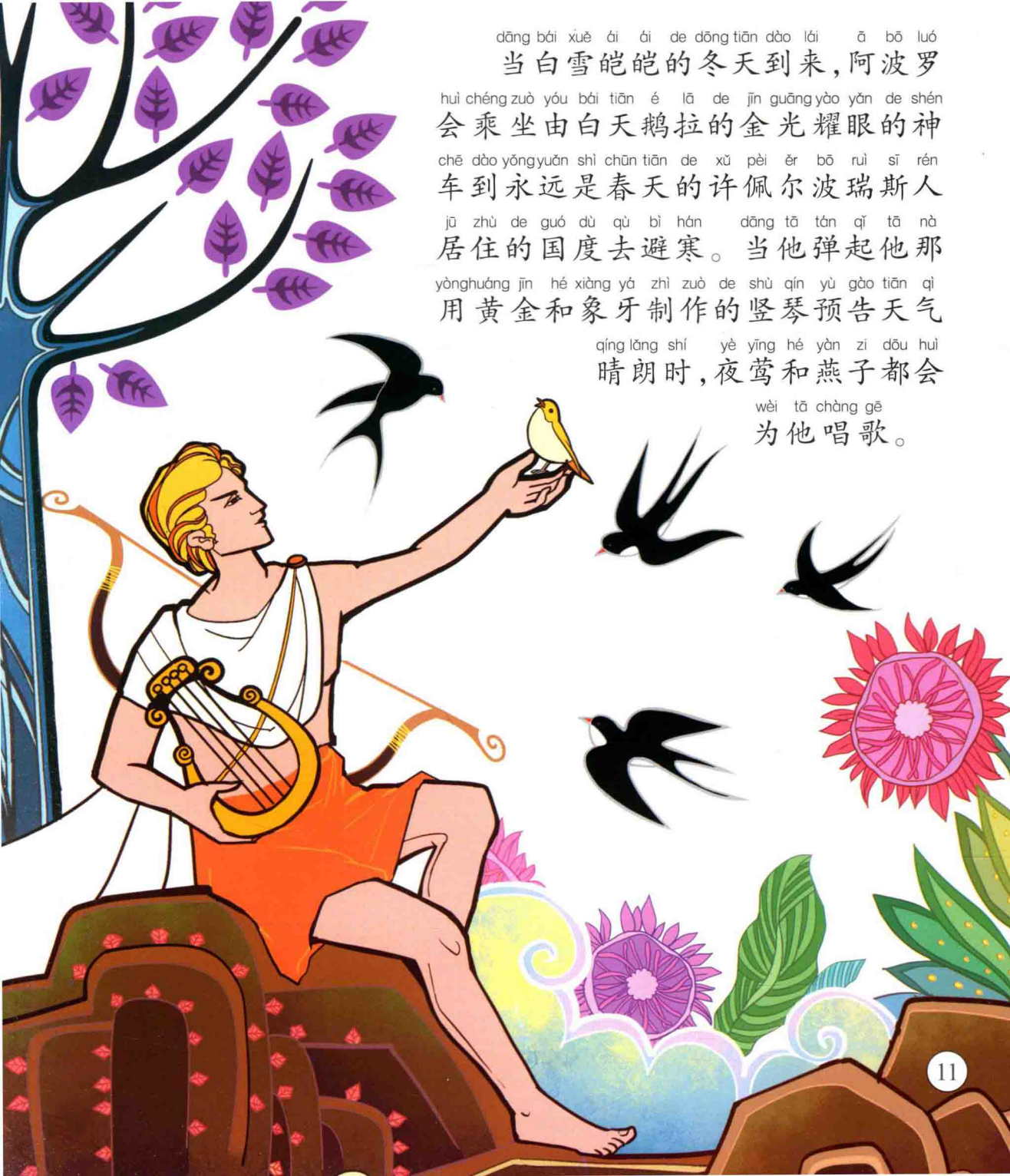
用黄金和象牙制作的竖琴预告天气

qíng lǎng shí yè yīng hé yàn zǐ dōu huì

晴朗时,夜莺和燕子都会

wèi tā chàng gē

为他唱歌。



zhè tiān ā bō luó pèng jiàn ài shén qiū

这天，阿波罗碰见爱神丘

bǐ tè qiū bǐ tè ná zhe yì zhāng xiǎo qiǎo de gōng
比特。丘比特拿着一张小巧的弓

hé liǎng zhī jiàn yì zhī jīn zǐ zuò de yì zhī qiān zuò
和两支箭——一支金子做的，一支铅做

de ā bō luó háo bú kè qì de cháo xiào dào : “ xiǎo jiā伙 ,
的。阿波罗毫不客气地嘲笑道：“小家伙，

nǐ shǒu shàng de yě jiào gōng jiàn ma tā jiù xiàng shì wán jù , kě
你手上的也叫弓箭吗？它就像是玩具，可

bù néng bāng nǐ jiàn gōng lì yè 。 ”
不能帮你建功立业。”





qiū bǐ tè yì tīng hěn bù fú qì tā shuō
丘比特一听，很不服气，他说：

ā bō luó nǐ de gōng jiàn néng zhì fú měngshòu
“阿波罗，你的弓箭能制服猛兽，

kě wǒ de gōng jiàn què néng zhì fú nǐ shuō zhe tā chōu chū jīn
可我的弓箭却能制服你！”说着他抽出金

jiàn shè xiàng ā bō luó què bǎ qiān jiàn qiāo qiāo shè xiàng nǚ shén
箭，射向阿波罗，却把铅箭悄悄射向女神

dá fú nǐ yuán lái bèi jīn jiàn shè zhòng huì zài xīn zhōng kě
达芙妮。原来，被金箭射中，会在心中渴

wàng ài qíng bèi qiān jiàn shè zhòng zé huì kàng jù ài qíng
望爱情，被铅箭射中则会抗拒爱情。





jǐ tiān hòu ā bō luó yù jiàn
几天后，阿波罗遇见

le dá fú nǚ nǚ shén shēn shēn ài
了达芙妮女神，深深爱

shàng le tā tā de yǎn zhōng xīn zhōng dōu shì
上了她。他的眼中、心中都是

dá fú nǚ de yǐng zi ā bō luó lì kè xiàng
达芙妮的影子。阿波罗立刻向

dá fú nǚ biǎo dá zì jǐ shēn shēn de ài yì
达芙妮表达自己深深的爱意。